

# sciencecité

wissenschaft  
und gesellschaft  
im dialog

**Jahresbericht 2012**

science et société  
en dialogue

**Rapport annuel 2012**



# Science et Cité Jahresbericht 2012

## **Einleitung 3**

## **Wichtige Themen 2012 5**

Kompetenzzentrum Dialog	5
Kooperationen	5
Regionen	7

## **Projekte 2012 8**

Projekte National	8
Projekt Deutschschweiz	15
Projekte Romandie	16
Projekte Tessin	24

## **Die Stiftung 27**

Der Stiftungsrat	27
Die nationale Geschäftsstelle in Bern	28
Science et Cité Projekte National und Deutschschweiz	29
Science et Cité Suisse romande: Réseau Romand Science et Cité	30
Science et Cité Ticino: L'ideatorio	31
Revisionsstelle	32

## **Finanzen 33**

# Science et Cité Rapport annuel 2012

## **Introduction 3**

## **Thèmes importants en 2012 5**

Centre de compétence pour le dialogue	5
Coopération	5
Régions	7

## **Projets en 2012 8**

Projets nationaux	8
Projet en Suisse alémanique	15
Projets en Suisse romande	16
Projets au Tessin	24

## **La fondation 27**

Le Conseil de Fondation	27
Le secrétariat national à Berne	28
Projets nationaux et alémaniques de Science et Cité	29
Science et Cité Suisse romande: Réseau Romand Science et Cité	30
Science et Cité au Tessin: L'ideatorio	31
L'organe de révision	32

## **Finances 33**

# Einleitung

2012 war für die Stiftung Science et Cité das Jahr des definitiven Neustarts. Die ein Jahr zuvor beschlossenen organisatorischen Veränderungen traten in Kraft und weitere wichtige Umstellungen wurden vollzogen. Seit dem 1. Januar 2012 ist die Stiftung Science et Cité offiziell als «Kompetenzzentrum Dialog» den Akademien der Wissenschaften Schweiz angegliedert und verfügt über eine mehrjährige Leistungsvereinbarung mit dem Akademienverbund. Der Präsident von Science et Cité ist in dessen Vorstand vertreten, der Geschäftsführer nimmt an den Geschäftsleitungssitzungen der Generalsekretäre teil. Diese Zusammenarbeit mit den Akademien ist erfreulich angelaufen und der Stiftung Science et Cité steht damit ein interessanter institutioneller Partner zur Seite.

Unter anderem mit dem Kongress ScienceComm in Rapperswil, der Organisation und Unterstützung der Wissenschaftscafés in acht Schweizer Städten, einem grossen Expertenworkshop zu Kunst und Wissenschaft in Bern, der Präsenz an der Nacht der Forschung in Genf sowie einer Reihe von erfolgreichen Aktivitäten im Tessin führte Science et Cité 2012 schweizweit in über zwanzig verschiedenen Kommunikationsformaten eine Vielzahl von Veranstaltungen durch, die auf gute bis sehr gute Resonanz stiessen. Daneben befinden sich eine ganze Reihe von Projekten in Planung und Vorbereitung.

Im August trat der neue Leiter Philipp Burkard seine Stelle an und arbeitete sich rasch in die Geschäfte ein. Philipp Burkard war vorher sieben Jahre Kulturbeauftragter der Stadt Thun und verfügt über ein wertvolles

# Introduction

2012 a marqué le début d'un nouveau départ pour la fondation Science et Cité. La réorganisation de la fondation est entrée en vigueur comme prévu en même temps qu'une restructuration majeure. Depuis 1<sup>er</sup> janvier 2012, la fondation Science et Cité est officiellement le «centre de compétence pour le dialogue» des Académies suisses des sciences et dispose d'un contrat de prestations pluriannuel avec l'organisation faitière des académies et ses membres. Le président de Science et Cité devient dès lors membre du conseil d'administration et le directeur participe aux réunions de direction du secrétaire général. Cette collaboration a démarré sous les meilleurs auspices et Science et Cité se réjouit d'avoir à ses côtés un partenaire institutionnel d'une telle notoriété.

Science et Cité a organisé, dans toute la Suisse, de multiples manifestations qui ont attiré un public nombreux: entre autres le congrès ScienceComm à Rapperswil, l'organisation et le soutien des cafés scientifiques dans huit villes suisses, un grand atelier pour professionnels à Berne dont le thème était l'art et la culture, une présence durant la nuit de la recherche à Genève ainsi que toute une série d'activités couronnée de succès dans une vingtaine de formats différents au Tessin. En outre, une grande variété de projets est en préparation.

Philipp Burkard a repris le poste de directeur en août et s'est rapidement familiarisé avec ses nouvelles tâches. Il avait tout d'abord passé sept ans à la tête du département de la culture de la ville de Thoun. Il possède un vaste réseau local et national dans

Netzwerk vor allem im lokalen bis nationalen Kulturbereich. 2005 hatte er für das nationale Wissenschaftsfestival «Wissen und Gewissen» von Science et Cité bereits eine populäre Ausstellung in Bern co-kuriert.

Stark gefordert war der neu zusammen gesetzte Stiftungsrat 2012 im Bereich der Finanzen. Die Reduktion der Jahressubvention von 1,07 auf 0,5 Millionen Franken mit der neuen Leistungsvereinbarung 2012–2016 wurde 2012 noch nicht an die Regionen Romandie und Tessin weiter gegeben, um ihnen eine Übergangsfrist zu gewähren. Im Hinblick auf die nächsten Jahre galt es für den Stiftungsrat jedoch zu reagieren und er hat an einem Workshop im Mai 2012 die Weichen gestellt. Sowohl für die Geschäftsstelle wie auch die drei Regionen bedeutet die neue finanzielle Situation eine Herausforderung. Dieser wird mit Zuversicht und Elan begegnet. Gefragt sind eine präzise strategische Positionierung der Projekte, Kooperationen mit engagierten Partnerorganisationen und eine verstärkte Koordination zwischen den Regionen. Gleichzeitig ist mittelfristig eine Verbesserung der Grundfinanzierung anzustreben.

Wir danken allen Partnern, mit denen wir 2012 in Kontakt standen, und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit!



*Prof. Dr. Thomas Zeltner*  
Stiftungsratspräsident  
Président du Conseil  
de fondation

le domaine de la culture. En 2005, dans le cadre du festival national «Conscience» de Science et Cité, il avait déjà été co-curateur d'une exposition à Berne.

Le Conseil de Fondation nouvellement constitué a été très sollicité en 2012, particulièrement dans le domaine des finances. En effet, le contrat de prestation 2012–2016 prévoit une réduction des subventions et passe de 1,07 à 0,5 million de francs. Cependant, la diminution n'a pas été répercutée en Romandie et au Tessin afin de leur accorder un délai de transition supplémentaire. Pour préparer l'avenir, le Conseil de Fondation se devait de réagir et a posé des jalons lors d'un atelier en mai. La situation financière actuelle est un défi autant pour le secrétariat général à Berne que pour les régions. Il est relevé avec confiance et énergie. Un positionnement stratégique et précis des projets, une coopération avec des organisations partenaires engagées et une coordination renforcée entre les régions sont nécessaires. Parallèlement, un assainissement du financement de base est visé à moyen terme.

Nous remercions tous les partenaires qui nous ont soutenus en 2012 et espérons avoir le plaisir de poursuivre notre collaboration.



*Dr. Philipp Burkard*  
Leiter  
Directeur



*MSc Pia Viviani*  
Stv. Leiterin  
Adjointe du directeur

# Wichtige Themen 2012

## Kompetenzzentrum Dialog

Die Förderung des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft ist der Grundauftrag der Stiftung Science et Cité seit ihren Anfängen Ende der 1990er Jahre. Mit der Angliederung von Science et Cité an den Verbund der Akademien Schweiz seit 2012 wird dieser Auftrag noch gestärkt und institutionell gefestigt. Science et Cité wird sich in Zukunft in seinen Projekten immer wieder an den gesellschaftlich und politisch aktuellen Schwerpunktthemen des Akademienverbunds, seiner Einzelakademien und des Kompetenzzentrums für Technikfolgenabschätzung TA-SWISS orientieren. Neben dieser Verbindung zu den Akademien bleibt die Stiftung juristisch und inhaltlich unabhängig und kann eigenständig Projekte realisieren und Partnerschaften eingehen.

## Kooperationen

Die Zusammenarbeit mit Partnern wurde 2012 weiter verstärkt. Für den Kongress ScienceComm konnten mit dem Schweizerischen Nationalfonds und der Stiftung Mercator Schweiz mehrjährige Finanzierungsverträge abgeschlossen werden, welche die Bedeutung und langfristige Perspektive dieses Schweizer Jahreskongresses der Wissenschaftskommunikation unterstreichen. Zudem wurden im Hinblick auf kommende Projekte Finanzierungsverträge und Zusammenarbeitsvereinbarungen mit folgenden Organisationen unterzeichnet:

# Thèmes importants en 2012

## Centre de compétence pour le dialogue

L'encouragement au dialogue entre la science et la société est la mission de la fondation Science et Cité depuis ses débuts dans les années 90. Son rattachement à l'organisation faitière des académies suisses la conforte d'autant plus dans cette tâche. A l'avenir Science et Cité orientera ses projets sur les enjeux sociaux et politiques actuels touchant l'organisation faitière des académies suisses, chaque académie individuellement ainsi que le centre de compétence pour l'évaluation de choix technologiques TA-Swiss. Malgré sa relation avec les Académies, Science et Cité est indépendante tant juridiquement qu'au niveau du contenu. Elle organise ses propres projets et conclut des partenariats.

## Coopération

En 2012, la collaboration avec des partenaires est renforcée. Un contrat de financement pour le congrès ScienceComm a été conclu pour plusieurs années avec le Fonds national suisse et la fondation Mercator ce qui pérennise ce congrès scientifique suisse annuel. En plus, les contrats de financement et les partenariats suivants ont été signés pour des projets qui verront le jour prochainement:

- Für das Projekt Schulzug: SBB, Bundesamt für Energie
- Für das Projekt Phänonet/Opennature: Universität Bern, Meteo Schweiz, Verein GLOBE Schweiz, ETH Zürich
- Für Brain2Brain: SNF-Agora
- Für den öffentlichen Event IBO2013: Verband Schweizer Wissenschafts-Olympiaden

Science et Cité ist Mitglied diverser nationaler und internationaler Organisationen und nimmt regelmässig an Treffen dieser Organisationen teil:

- EUSEA (European Science Events Association)
- ECSITE (European Network of Science Centers and Museums)
- SUPRIO (Swiss Universities Public Relations and Information Officers)
- Verein Kulturvermittlung Schweiz
- Regelmässige Kontakte zu SWISSNEX-Aussenstellen (Bangalore, Boston, San Francisco, Shanghai)

Das Ideatorio (Science et Cité Tessin) ist ebenfalls Mitglied von EUSEA, ECSITE sowie MEDIAMUS. Dank der Mitwirkung des Leiters von Science et Cité Tessin in verschiedenen Vereinigungen kamen weitere Zusammenarbeiten zustande. Er ist Mitglied in den folgenden Ausschüssen:

- Mitglied der Jury des Prix Expo der SCNAT
- Mitglied des Vorstands der Woche des Gehirns im Tessin
- Mitglied der Jury der Projekte Ticino-Milano (Expo 2015)
- Mitglied der Plattform Biologie der SCNAT
- Mitglied des Vorstands der Tessiner Gesellschaft für Naturwissenschaften
- Mitglied OK Jubiläum SCNAT 2015

- Le projet train-école: CFF, Office fédérale de l'énergie
- Le projet PhänoNet/Opennature: Université de Berne, Météo Suisse, Association GLOBE Suisse, EPF de Zurich
- Brain2Brain: FNS-Agora
- La manifestation publique de l'IBO2013: Association des Olympiades Scientifiques Suisses

Science et Cité est membre de plusieurs organisations nationales et internationales et prend part, régulièrement, aux rencontres:

- EUSEA (European Science Events Association)
- ECSITE (European Network of Science Centers and Museums)
- SUPRIO (Swiss Universities Public Relations and Information Officers)
- Association Médiation Culturelle Suisse
- Contacts réguliers avec les antennes de SWISSNEX (Bangalore, Boston, San Francisco, Shanghai)

L'ideatorio (Science et Cité Tessin) est également membre d'EUSEA, d'ECSITE ainsi que de MEDIAMUS. Le coordinateur de Science et Cité au Tessin est membre de diverses associations ce qui a permis de conclure d'autres partenariats. Il est membre des commissions suivantes:

- Membre du jury du prix Expo de la SCNAT
- Membre de la commission de la semaine du cerveau au Tessin
- Membre du jury du projet Ticino-Milano (Expo 2015)
- Membre de la plateforme biologie de la SCNAT
- Membre de la commission de la société tessinoise des sciences naturelles
- Membre du comité d'organisation du jubilé SCNAT 2015

## Regionen

In den drei Regionen Deutschschweiz, Romandie und Tessin fand 2012 eine intensive Auseinandersetzung mit der neuen Situation der Stiftung Science et Cité statt. Aufgrund der historisch gewachsenen Strukturen präsentiert sich die Situation in den drei Regionen sehr unterschiedlich. Im Tessin wird bereits seit langem intensiv mit lokalen bis internationalen Partnern zusammen gearbeitet und Projekte werden wesentlich über Drittmittel finanziert. In der Deutschschweiz ist die Umstellung auf die neue Arbeitsweise erfolgreich im Gang. In der Suisse romande hat sich das grosse Réseau romand Science et Cité intensiv darum bemüht, die Bedürfnisse und Ideen seiner rund dreissig Mitgliederinstitutionen zu sammeln. Sowohl auf Ebene der Geschäftsleitung und der regionalen Koordinatoren wie auch im Stiftungsrat wurde der Wille klar ersichtlich, in Zukunft verstärkt zwischen den drei Regionen zusammen zu arbeiten und sich im Hinblick auf nationale Projekte zu koordinieren.

## Régions

La réorganisation de Science et Cité a provoqué, tout au long de l'année, des discussions intensives entre la Suisse allemande, la Romandie et le Tessin. Du fait de l'historique propre à chaque région, les structures sont totalement différentes. Le Tessin travaille depuis un certain temps déjà activement avec des partenaires locaux et même internationaux; les projets sont, en grande partie, financés par des fonds de tiers. En Suisse allemande, la restructuration est en voie d'accomplissement. En Suisse romande, le Réseau romand Science et Cité recueille les besoins et idées de la trentaine d'institutions membres. Le désir de poursuivre une collaboration renforcée et de coordonner les projets nationaux a été clairement exprimé tant au niveau de la direction qu'au niveau des coordinateurs régionaux et du Conseil de Fondation.

# Projekte 2012

Seit 2010 richtet die Stiftung Science et Cité ihre Aktivitäten nach drei Schwerpunkten aus:

- Dialog Wissenschaft – Kinder und Jugendliche
- Dialog Wissenschaft – Breite Bevölkerung
- Dialog zwischen Akteuren der Wissenschaftskommunikation

## Projekte National

### ScienceComm'12

Ziel des Schweizer Jahreskongresses für Wissenschaftskommunikation ist es, die Akteure der Wissenschaftskommunikation in der Schweiz in ihrer ganzen Breite (Hochschulen, Museen, botanische Gärten, Journalisten, Fachdidaktiker usw.) zusammenzubringen. In Referaten, Workshops und Projektpräsentationen bietet der Kongress einen Überblick und Austausch über Initiativen, Best Practices

# Projets en 2012

Depuis 2010, la fondation Science et Cité base son activité sur trois points forts:

- Dialogue entre la science et les enfants et adolescents
- Dialogue entre la science et le grand public
- Dialogue entre les acteurs de la médiation scientifique

## Projets nationaux

### ScienceComm'12

Le but du congrès annuel de la médiation scientifique suisse est d'amener tous les acteurs de la médiation scientifique en Suisse (Hautes écoles, musées, jardins botaniques, journalistes, etc.) à se rencontrer. Grâce à des conférences, des ateliers et des présentations de projets, le congrès offre une vue d'ensemble et permet des échanges d'idées, Best Practices et tendances de la





und Trends der Wissenschaftskommunikation. Jahresthemen 2012 waren «Umwelt», «Gesundheit» und «Kinder und Jugendliche».

Wo? Rapperswil  
Wann? 27./28. September 2012  
Für Wen? Akteure der Wissenschaftskommunikation in der Schweiz  
Mit Wem? Akademien der Wissenschaften Schweiz, Schweizerischer Nationalfonds, Stiftung Mercator Schweiz, LerNetz AG  
Wie viele  
Teilnehmende? 205  
Schwerpunkt: Vernetzung  
Leitung: Science et Cité Schweiz (Geschäftsstelle Bern)

### Wissenschaftscafés

An den Wissenschaftscafés wird in lockerer Atmosphäre über aktuelle wissenschaftliche Themen diskutiert. Das Wissenschaftscafé in Bern wird von Science et Cité selbst programmiert und durchgeführt. Die übrigen Wissenschaftscafés werden von lokalen Partnerorganisationen vor Ort – Universitäten, Fachhochschulen und Museen – organisiert

médiation scientifique. Les thèmes 2012 étaient «Environnement», «Santé» et «Enfants et adolescents».

Où? Rapperswil  
Quand? 27–28 septembre 2012  
Pour qui? Acteurs de la médiation scientifique en Suisse  
Avec qui? Académies suisses des sciences, Fonds national suisse, fondation Mercator Suisse, LerNetz AG  
Combien de participants? 205  
Objectif: Mise en réseau  
Direction: Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)

### Cafés scientifiques

Durant les cafés scientifiques, des thèmes scientifiques d'actualité sont débattus dans une atmosphère décontractée. Celui de Berne est programmé, organisé et dirigé par Science et Cité. Les autres cafés scientifiques sont organisés par des partenaires locaux – universités, hautes écoles et musées – et reçoivent une aide financière de



und von Science et Cité finanziell unterstützt. 2012 fanden in acht Schweizer Städten insgesamt 53 Wissenschaftscafés statt.

Wo?	Basel, Bern, Chur, Freiburg, Genf, Lausanne, Lugano, Neuenburg
Wann?	Ganzes Jahr
Für Wen?	Breite Öffentlichkeit
Mit Wem?	Universitäten, Fachhochschulen, Museen
Wie viele Teilnehmende?	Ca. 3000 an 53 Veranstaltungen
Schwerpunkt:	Breite Öffentlichkeit
Leitung:	Science et Cité Schweiz (Geschäftstelle Bern)

### SBB Schulzug

In Zusammenarbeit mit der SBB und dem Bundesamt für Energie (BFE) arbeitete Science et Cité an der Konzeption eines Schulzuges zu den Themen Energie und Mobilität. Ab Mai 2013 wird der Zug mit fünf Wagen und einer spielerischen und interaktiven Ausstellung durch die ganze Schweiz rollen und hauptsächlich für Schulklassen, aber auch für die breite Öffentlichkeit zugänglich sein.

Science et Cité. En 2012 53 cafés scientifiques ont eu lieu dans huit villes suisses.

Où?	Bâle, Berne, Coire, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Neuchâtel
Quand?	Toute l'année
Pour qui?	Grand public
Avec qui?	Universités, hautes écoles, musées
Combien de participants?	Env. 3000 lors de 53 manifestations
Objectif:	Grand public
Direction:	Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)

### Train-école CFF

Science et Cité en collaboration avec les CFF et l'Office fédéral de l'énergie conçoit un train-école, les thèmes en seront l'énergie et la mobilité. Le train, composé de cinq wagons, sillonnera la Suisse dès mai 2013. L'exposition ludique et interactive, particulièrement destinée aux classes d'école, sera également ouverte au grand public.



Wo? Schweizweit  
 Wann? Ab Mai 2013 für mindestens drei Jahre  
 Für Wen? Schulklassen, breite Öffentlichkeit  
 Mit Wem? SBB, Bundesamt für Energie  
 Wie viele Teilnehmende? Rund 30 000 erwartet  
 Schwerpunkt: Kinder und Jugendliche, breite Öffentlichkeit  
 Leitung: Science et Cité Schweiz (Geschäftsstelle Bern)

Où? Toute la Suisse  
 Quand? Dès mai 2013 durant trois ans  
 Pour qui? Classes d'école, grand public  
 Avec qui? CFF, Office fédéral de l'énergie  
 Combien de participants? 30 000 sont attendus  
 Objectif: Enfants et adolescents, grand public  
 Direction: Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)

### Swiss Life Sciences

Das Projekt Swiss Life Sciences ist in ein ganzjähriges Schulprogramm und eine öffentliche Veranstaltung unterteilt. Das Schulprogramm steht allen Schulen ab Primarstufe offen und ermöglicht ihnen, Forschende in ihr Schulzimmer einzuladen oder selber ein Labor zu besuchen und Experimente durchzuführen.

Das Festival vom 7. Mai bis 13. Mai 2012 ermöglichte allen Interessierten, den Alltag und die Themen aktueller Forschung in den Bereichen Biologie, Medizin und Genforschung kennenzulernen.

### Swiss Life Sciences

Le projet Swiss Life Science est d'une part un programme scolaire annuel et d'autre part une manifestation publique. Le programme scolaire est destiné à toutes les écoles dès le niveau primaire. Il leurs permet d'inviter des chercheurs en classe ou de se rendre dans un laboratoire et de participer à certaines expériences.

Le festival qui s'est déroulé du 7 au 13 mai 2012 a donné l'occasion au public intéressé de découvrir le quotidien et les thèmes d'actualité de la recherche dans les domaines de la biologie, la médecine et le génie génétique.



Wo? Festival: Basel, Bern, Davos, Genf, Lausanne, Wädenswil, Zürich

Schulprogramm: Deutsch- und französischsprachige Schweiz

Wann? Festival 7.–13. Mai 2012. Schulprogramm ab 1. April 2012

Für Wen? Festival: Breite Öffentlichkeit. Schulprogramm: Alle Schulstufen ab 4. Klasse

Mit Wem? Akademien der Wissenschaften Schweiz, Schweizerischer Nationalfonds, Ernst Göhner Stiftung, GENSUISSE, weitere regionale Partner

Wie viele Teilnehmende? 2500

Schwerpunkt: Kinder und Jugendliche, breite Bevölkerung

Leitung: Science et Cité Schweiz (Geschäftsstelle Bern)

Où? Festival: Bâle, Berne, Davos, Genève, Lausanne, Wädenswil, Zurich

Programme scolaire: Suisse alémanique et romande

Quand? Festival du 7 au 13 mai 2012. Programme scolaire depuis le 1<sup>er</sup> avril 2012

Pour qui? Festival: grand public. Programme scolaire: à partir de la 4<sup>ème</sup> année scolaire

Avec qui? Académies suisses des sciences, Fonds national suisse, fondation Ernst Göhner, GENSUISSE, partenaires régionaux

Combien de participants? 2500

Objectif: Enfants et adolescents, grand public

Direction: Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)



## Workshop Kunst und Wissenschaft

Unter dem Titel «Kunst und Wissenschaft – Renaissance einer Arbeitsbeziehung?» fand am 29. November 2012 im PROGR in Bern ein Workshop statt, der das Potenzial und mögliche künftige Zusammenarbeitsformen der beiden Kulturbereiche auslotete. Renommiertere Expertinnen und Experten aus der ganzen Schweiz äusserten sich angeregt und motiviert in grundsätzlicher und projektbezogener Weise zu ihren Interessen und Ideen. Eine sorgfältige Auswertung der Ergebnisse und weiterführende Aktivitäten sind 2013 geplant.

Wo? PROGR Bern  
Wann? 29. November 2012  
Für Wen? Experten aus Wissenschaft und Kunst, Förderinstitutionen  
Mit Wem? Zürcher Hochschule der Künste ZHdK/ Programm artists-in-labs; unterstützt von Swiss Re  
Wie viele Teilnehmende? 50  
Schwerpunkt: Vernetzung  
Leitung: Science et Cité Schweiz (Geschäftstelle Bern)

## Atelier art et science

L'atelier «Art et science – renaissance d'une relation?» s'est déroulé le 29 novembre 2012 au PROGR à Berne. Il a permis de sonder le potentiel d'une collaboration future de ces deux formes de culture. Des expertes et experts de renommée se sont rencontrés et ont échangé leurs idées et intérêts avec beaucoup de passion. Une évaluation minutieuse des résultats et d'autres activités sont planifiées pour 2013.

Où? PROGR Berne  
Quand? 29 novembre 2012  
Pour qui? Expertes et experts scientifiques et de l'art, institutions de soutien  
Avec qui? Haute école des arts de Zurich ZHdK/ programme artists-in-labs; patronné par Swiss Re  
Combien de participants? 50  
Objectif: Mise en réseau  
Direction: Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)



## Citizen Science Projekt Phänonet/Opennature

Auf der Webplattform Phänonet von GLOBE Schweiz können Jung und Alt, Pflanzen-Expertinnen und -Nicht-Experten das ganze Jahr hindurch Pflanzenbeobachtungen festhalten. Die gesammelten Daten werden von Forschern zum Beispiel für Pollenvorhersagen oder hinsichtlich Klimawandel ausgewertet. Science et Cité plant ab 2013 die Kommunikation inklusive öffentliche Veranstaltungen zur Bekanntmachung des Projekts. Phänonet wird mittelfristig in eine ausgeweitete Plattform namens OpenNature übergehen.

Wo?	Ganze Schweiz
Wann?	Ganzes Jahr
Für Wen?	Breite Öffentlichkeit
Mit Wem?	GLOBE Schweiz, ETH Zürich, MeteoSchweiz, Universität Bern
Wie viele Teilnehmende?	Noch offen
Schwerpunkt:	Breite Öffentlichkeit
Leitung:	Science et Cité Schweiz (Geschäftsstelle Bern)

## Citizen Science projet PhänoNet/OpenNature

Jeunes et moins jeunes, botanistes et amateurs récoltent des informations et les mettent à disposition sur la plate-forme en ligne PhänoNet de GLOBE Suisse. Toutes ces données sont analysées par des chercheurs et utilisées pour les prévisions polliniques, l'étude des changements climatiques, etc. Science et Cité reprend la planification de la communication et l'organisation des manifestations publiques permettant de promouvoir le projet. A moyen terme PhänoNet sera transféré sur une plate-forme élargie nommée OpenNature.

Où?	Toute la Suisse
Quand?	Toute l'année
Pour qui?	Grand public
Avec qui?	GLOBE Suisse, EPF de Zurich, MétéoSuisse, Université de Berne
Combien de participants?	Ouvert
Objectif:	Grand public
Direction:	Science et Cité Suisse (secrétariat général Berne)



## Projekt Deutschschweiz

### Öffentlicher Event der Internationalen Biologie-Olympiade (in Planung für 2013)

Vom 14. bis 21. Juli 2013 wird in Bern die erste Internationale Biologie-Olympiade in der Schweiz durchgeführt. Erwartet werden rund 240 Mittelschülerinnen und Mittelschüler aus über 60 Ländern.

Am Freitag 19. Juli bietet Science et Cité zusammen mit Organisatoren der IBO den Schülerinnen und Schülern eine grosse öffentliche Plattform, Musik und Getränke auf dem Bundesplatz in Bern, welche die Olympiade einer breiten Öffentlichkeit und den Medien bekannt machen soll.

Wo?	Bern
Wann?	19. Juli 2013
Für Wen?	Breite Öffentlichkeit
Mit Wem?	Verband Schweizer Wissenschafts-Olympiaden, Theatergruppe bottledef
Wie viele Teilnehmende?	500 erwartet
Schwerpunkt:	Breite Öffentlichkeit

## Projet en Suisse alémanique

### Manifestation publique des Olympiades internationales de Biologie (en planification pour 2013)

La Suisse sera pour la première fois l'hôte d'Olympiades Scientifiques Internationales. Les Olympiades internationales de Biologie auront lieu à Berne du 14 au 21 juillet 2013. Plus de 240 jeunes élèves talentueux en provenance de plus de 60 pays du monde entier y participeront.

Le vendredi 19 juillet, sur la Place Fédérale à Berne, Science et Cité organise conjointement avec les responsables de l'IBO et les élèves une manifestation publique avec musique et boissons qui permettra de présenter ces Olympiades au public et aux médias.

Où?	Berne
Quand?	19 juillet 2013
Pour qui?	Grand public
Avec qui?	Association des Olympiades Scientifiques Suisses, groupe théâtral bottledef
Combien de participants?	Environ 500 personnes sont attendues
Objectif:	Grand public



**BERN 2013** International Biology Olympiad

Leitung: Science et Cité  
Deutschschweiz  
(Geschäftsstelle Bern)

Direction: Science et Cité Suisse  
alémanique  
(secrétariat général Berne)

## Projekte Romandie

Das Réseau romand Science et Cité (RRSC: [www.rezoscience.ch](http://www.rezoscience.ch)) bietet einerseits Aktivitäten für seine Mitglieder (interne Projekte), andererseits für die breite Öffentlichkeit (externe Projekte).

## Interne Projekte

### *Klausur des RRSC*

Eine interne Klausur, an der rund zehn Institutionen vertreten waren, fand am 5. Juni 2012 im Pro Natura Zentrum von Champ-Pittet statt. Ziel des Treffens war, die Ziele und die Funktionsweise des Vereins im Lichte der Restrukturierung der Stiftung Science et Cité zu überdenken. Dabei haben sich drei starke Tendenzen gezeigt:

- Der Fortbestand des RRSC soll namentlich durch den Koordinator gesichert werden.
- Die Notwendigkeit, noch mehr Partnerschaften und Kollaborationen zu etablieren und politische Kontakte zu Gunsten der Wissenschaftskommunikation zu knüpfen.

## Projets en Suisse romande

Le Réseau romand Science et Cité (RRSC: [www.rezoscience.ch](http://www.rezoscience.ch)) est un réseau avec des activités dirigées vers ses membres (projets internes) et d'autres vers le public (projets externes).

## Projets internes

### *Assises internes du RRSC*

Le 5 juin 2012, le RRSC a tenu ses assises internes au Centre Pro Natura de Champ-Pittet. Une dizaine d'institutions membres ont répondu présentes à son appel. Le but de cet exercice était de repenser les buts et le mode de fonctionnement de l'association à la lumière de la restructuration de la Fondation Science et Cité et des conséquences qu'elle a sur le Réseau. Trois tendances fortes se sont dégagées au fil des discussions:

- La pérennité du RRSC est souhaitée en tant que tel, notamment via le poste de coordinateur.





- Der Wunsch, bei sich verbessernder Situation neue Projekte im Rahmen des RRSC zu entwickeln.

Zusammenfassend hat das RRSC diesen Tag als Ermutigung aufgefasst, seine Aktivitäten weiterhin zu verfolgen. Des weiteren wurde festgehalten, dass man ohne zu zögern auf Akademien, Stiftungen und Universitäten etc. zugehen soll, um die Finanzierung sicherzustellen. Zu diesem Zweck hat sich das RRSC entschlossen, die Broschüre des Verbandes auf den neuesten Stand zu bringen. Dies wurde in der zweiten Jahreshälfte umgesetzt.

### *Museologie*

Das RRSC hat in diesem Jahr für seine Mitglieder (im Speziellen die Leute aus den Museen) zwei Workshops in Museologie organisiert. Der Workshop in Genf fand im April statt, jener in Neuchâtel im Oktober:

- An der Universität Genf wurde das Chimiscope, ein interaktives Labor besichtigt. Darauf besuchte man das Musée d'histoire des sciences mit seiner temporären Ausstellung «Les jeux sont faits! Hasard et

- La nécessité de développer davantage les partenariats, collaborations et contacts politiques autour de la culture scientifique.
- Le souhait, si la situation s'améliore, de développer des nouveaux projets RRSC.

En conclusion, le Réseau a perçu cette journée comme un encouragement à poursuivre ses activités. Il a par ailleurs retenu qu'il devait entreprendre sans plus tarder des démarches auprès des fondations, académies, universités, etc., pour trouver des financements. Dans ce but, le Comité du RRSC a décidé de procéder à la remise à jour de la plaquette de présentation de l'association, travail qui a été accompli dans la deuxième partie de l'année.

### *Ateliers de muséologie*

Le RRSC a organisé cette année deux ateliers de muséologie à l'intention de ses membres (i.e. professionnels de musées), l'un à Genève au mois d'avril, l'autre à Neuchâtel au mois d'octobre:

- Celui de Genève comprenait une visite du laboratoire interactif de l'Université de Genève, le Chimiscope, suivie de l'exposition temporaire du Musée d'histoire des sciences «Les jeux sont faits! Hasard



probabilités» und die Wanderausstellung «Nanotechnologies: produits, promesses, préoccupations», welche durch das Interface sciences-société der Universität Lausanne konzipiert und vor dem Museum ausgestellt wurde.

- Im Rahmen des Neuenburger Workshops konnten die Teilnehmenden mit dem Laténium das grösste Archäologiemuseum der Schweiz besichtigen. Nach dem Besuch der temporären Ausstellung «Chantier autorisé» stellte das Museum seine Vermittlungstätigkeiten und seine Restaurations-Werkstatt vor.

## Externe Projekte

### *Projektfonds*

Das RRSC hat zum sechsten und leider letzten Mal einen Aufruf gestartet, mittels Projekten die Entwicklung der «culture de sciences citoyennes» zu fördern. Zu diesem Zweck stellte Science et Cité dem Fonds CHF 50000 zur Verfügung. Aufgrund der Halbierung der Finanzhilfe, welche in die Regionen fließt, wird der Fonds künftig nicht mehr gebildet werden können. Aus den vier eingegangenen Projekten hat sich die Jury für drei entschieden:

et probabilités» et de l'exposition itinérante «Nanotechnologies: produits, promesses, préoccupations», conçue par l'Interface sciences-société (UNIL) et exposée devant le Musée d'histoire des sciences.

- L'atelier de Neuchâtel a quant à lui permis de découvrir le Laténium, plus grand musée archéologique de Suisse. L'atelier a débuté par la visite de l'exposition temporaire «Chantier autorisé» avant d'enchaîner sur une présentation des activités de médiation et de l'atelier de restauration du Musée.

## Projets externes

### *Fonds de projets*

Le RRSC a lancé, pour la 6<sup>ème</sup> et malheureusement dernière fois, un appel à projets doté de 50000 CHF, destiné à promouvoir le développement d'une culture de sciences citoyennes. Le soutien au fonds de projets n'est en effet plus assuré en raison de la diminution de moitié de la part financière octroyée aux régions. Sur les quatre projets reçus, trois ont retenu l'attention du Jury. Il s'agissait des projets suivants:



- Entwicklung von multimedialen und interaktiven Materialien und eines Prototyps im Rahmen der Ausstellung «Touch» der Fondation Claude Verdan. Dieses Projekt wurde gemeinsam von der Fondation Claude Verdan und dem Büro für Chancengleichheit der ETH Lausanne eingereicht (Unterstützungsbeitrag: CHF 10 000).
- Organisation von Begegnungen im Rahmen einer Wanderausstellung zum Bienensterben. Dieses Projekt wurde gemeinsam vom Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève und dem Jardin botanique de l'Université et de la Ville de Neuchâtel eingereicht (Unterstützungsbeitrag: CHF 15 000).
- Entwicklung eines Kinderworkshops für Erwachsene. Dieses Projekt wurde gemeinsam vom Musée d'histoire des sciences de la Ville de Genève und dem Espace des Inventions eingereicht (Unterstützungsbeitrag: CHF 7 000).

Wo? Romandie  
 Wann? Auswahl der Projekte:  
 Mai 2012, Umsetzung  
 der unterstützten Projekte:  
 2012–2013  
 Für Wen? Mitgliedsorganisationen  
 des RRSC

- Développement d'un multimédia, de matériel interactif et d'un prototype à l'occasion de l'exposition «Touch» de la Fondation Claude Verdan. Ce projet était soumis conjointement par la Fondation Claude Verdan et le Bureau de l'égalité des chances de l'EPFL (montant octroyé: 10 000 CHF).
- Organisation de rencontres et animations en lien avec une exposition itinérante sur le thème de la disparition des abeilles. Ce projet était soumis conjointement par le Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève et par le Jardin botanique de l'Université et de la Ville de Neuchâtel (montant octroyé: 15 000 CHF).
- Développement d'un atelier d'enfants pour adultes. Ce projet était soumis conjointement par le Musée d'histoire des sciences de la Ville de Genève et par l'Espace des Inventions (montant octroyé: 7 000 CHF).

Où? Suisse romande  
 Quand? La sélection des projets  
 s'est faite en mai 2012,  
 les projets soutenus seront  
 réalisés en 2012–2013  
 Pour qui? Institutions membres  
 du RRSC



Mit Wem?      Stiftung Science et Cité/  
RRSC

Wie viele  
Teilnehmende? Vier Organisationen haben  
Projekte für mehrere  
hundert Besuchende  
einggegeben.

Leitung:        RRSC/  
Stiftung Science et Cité

*Stand des RRSC an der Nuit de la Science  
in Genf (7./8. Juli 2012)*

Das Thema dieser neunten Ausgabe der  
Nuit de la Science war «Cherchez l'erreur»  
 («Finde den Fehler»). Bei dieser Gelegenheit  
hat das RRSC eine Animation in Form einer  
Ermittlung mit dem Titel «SOS catastrophes,  
une enquête pour éviter le pire» angeboten.  
Diese handelte von Natur- und menschlichen  
Katastrophen. Ziel war es, ausgehend von  
einem Meteoriten, einem Benzinkanister, ein-  
nem Vulkan-Stein und anderen mehr oder  
weniger expliziten Indizien die Ursachen ver-  
schiedener Naturkatastrophen, welche die  
Menschheit bedrohen, zu identifizieren.

Wo?             Genf  
Wann?          7./8. Juli 2012  
Für Wen?       Breite Öffentlichkeit  
(vor allem Familien)

Avec qui?      Fondation Science et Cité/  
RRSC

Combien de  
participants?    Quatre institutions ont  
soumis des projets pour  
un public de plusieurs  
centaines de personnes

Direction:     RRSC/  
Fondation Science et Cité

*Stand du RRSC à la Nuit de la Science  
à Genève (7–8 juillet 2012)*

Le thème de cette 9<sup>ème</sup> édition de la Nuit de  
la science était «Cherchez l'erreur». A cette  
occasion, le RRSC a proposé au public une  
animation sous forme d'enquête intitulée  
«SOS catastrophes, une enquête pour évi-  
ter le pire» traitant des catastrophes natu-  
relles et humaines. Le but de l'animation était  
d'identifier – à partir d'une météorite, d'un  
jerrycane d'essence, d'une bombe volcanique  
et d'autres indices – les causes de différents  
cataclysmes menaçant plus ou moins gra-  
vement la survie de l'humanité: dérèglement  
climatique, pollutions industrielles, surcon-  
sommation, etc.

Où?             Genève  
Quand?         7–8 juillet 2012



Mit Wem? Rund zehn Mitglieder des RRSC haben zur Konzeption, zur Erstellung des wissenschaftlichen Inhalts sowie zur Durchführung beigetragen

Wie viele Teilnehmer? Mehrere Hundert Besuchende der Nuit de la Science

Leitung: RRSC

Pour qui? Grand public (essentiellement des familles)

Avec qui? Une dizaine de membres du RRSC ont participé à la mise au point du concept et du contenu scientifique de l'animation ainsi qu'à l'animation elle-même

Combien de participants? Des centaines de visiteurs de la Nuit de la Science

Direction: RRSC

### *Kollaboration mit Marokko*

2010 wurde das RRSC von der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) mit dem Ziel kontaktiert, eine Kooperation mit dem Netzwerk der Marokkanischen Wissenschaftskommunikation, dem «Réseau National pour la promotion et la diffusion de la Culture Scientifique et Technique» (RNCST) zu initiieren. Aufgrund der offensichtlich sehr ähnlichen Aktivitäten hat sich das RRSC dieser Aufgabe angenommen. 2011 wurde eine Kollaboration beschlossen, welche den Weg für konkrete Aktionen ebnete: Aufstellen eines Parcours Alpha in Marokko (2013), Aufbau eines nationalen Labors für die Öffentlichkeit nach Vorbild

### *Collaboration avec le Maroc*

En 2010, le RRSC a été approché par la Direction du développement et de la coopération (DDC) dans le but d'établir une collaboration avec un réseau de culture scientifique marocain, le Réseau National pour la promotion et la diffusion de la Culture Scientifique et Technique (RNCST). Constatant une évidente convergence entre ses activités et celles du RNCST, le RRSC répondait positivement à cette demande. Un accord de collaboration a été conclu en 2011, ouvrant la voie à une série d'actions concrètes: mise en place de parcours alpha au Maroc (2013), création d'un laboratoire public national du type Eprovette (2014),



des «Eprouvette» (2014), Durchführung einer Wissenschaftsnacht nach dem Modell der Genfer «Nuit de la Science» (Zeitpunkt noch offen). Im Rahmen dieser Kollaboration haben Claude Joseph (Vorstandsmitglied des RRSC) und Béatrice Pellegrini (Präsidentin) anlässlich des ersten internationalen Kolloquiums in Marokko im Juni einen Vortrag gehalten über das Verhältnis von Wissenschaft und Öffentlichkeit. Zudem wurden die Mitglieder des RNCST bezüglich der Konstruktion der Parcours Alpha-Tafeln geschult und die Unterlagen der bisher fünf Parcours Alpha wurden den Partnern übergeben, so dass einer davon 2013 der Marokkanischen Öffentlichkeit vorgestellt werden kann.

Wo?	Marokko
Wann?	Juni 2012
Für Wen?	Breite Bevölkerung
Mit Wem?	Centre National pour la Recherche Scientifique et Technique (CNRST), Réseau National pour la promotion et la diffusion de la Culture Scientifique et Technique (RNCST), Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA)

création d'une Nuit de la science sur le modèle genevois (à définir). C'est dans le cadre de cette collaboration que Claude Joseph (membre du Comité du RRSC) et Béatrice Pellegrini (présidente) ont donné une présentation au mois de juin lors du 1<sup>er</sup> colloque international organisé au Maroc sur les rapports sciences-société. C'est également dans le cadre de cet accord que le RRSC a fourni à son partenaire du RNCST les plans nécessaires à la construction des panneaux alpha. Le RRSC a également mis à disposition ses cinq thématiques de parcours (sous forme de fichiers) dans le but que l'un des cinq parcours soit présenté au public marocain en 2013.

Où?	Maroc
Quand?	Juin 2012
Pour qui?	Les citoyens marocains
Avec qui?	Centre National pour la Recherche Scientifique et Technique (CNRST), Réseau National pour la promotion et la diffusion de la Culture Scientifique et Technique (RNCST), Direction du développement et de la coopération (DDC)



Wie viele Teilnehmer? Rund hundert Teilnehmende am Kolloquium/ potenziell Hunderte von Personen beim Parcours Alpha 2013 in Rabat

Leitung: RRSC

Combien de participants? Une centaine de participants au colloque/ potentiellement des centaines de personnes pour le parcours alpha qui sera inauguré en 2013 à Rabat

Direction: RRSC

*Parcours Alpha*

Für die Öffentlichkeit der Romandie gab es dieses Jahr den Parcours évolution/révolution zu entdecken. Thema des Parcours waren die Geschichte des Universums, der Erde und der Menschen, vom unendlich Grossen bis zum unendlich Kleinen und von Natur- bis zu Geisteswissenschaften. Der Parcours wurde an zwei Orten ausgestellt:

- Im Frühling und Sommer im Park Pré Vert du Signal-de-Bougy (parc Migros). Dieser Ort mit ungefähr 500 000 Besuchenden pro Jahr garantierte eine exzellente Sichtbarkeit des RRSC.
- Im April und im Mai im sehr beliebten Park direkt neben dem Laténium.

*Parcours Alpha*

Le public romand a pu découvrir cette année le parcours évolution/révolution. Ce parcours qui a été conçu comme une initiation au concept d'évolution, des sciences naturelles aux sciences humaines a été exposé sur deux sites:

- Au Parc Pré Vert du Signal-de-Bougy (parc Migros) durant le printemps et l'été. Ce lieu assure une excellente visibilité au RRSC puisqu'il est fréquenté par environ 500 000 personnes par année.
- Et, d'avril à mai, dans le très populaire parc jouxtant le Laténium.



Wo?	Parc Pré Vert du Signal-de-Bougy (Vaud), Parc du Laténium (Neuchâtel)
Wann?	Frühling–Sommer
Für Wen?	Breite Öffentlichkeit
Mit Wem?	Migros, Laténium (Parc et musée d'archéologie)
Wie viele Teilnehmer?	Tausende (vor allem Spaziergänger)
Leitung:	RRSC

### Projekte Tessin

2012 bot das Ideatorio ([www.ideatorio.usi.ch](http://www.ideatorio.usi.ch)), der Tessiner Arm von Science et Cité, erneut vielfältige Formen der Begegnung zwischen Wissenschaft und Gesellschaft an. Dank einer engen Zusammenarbeit mit der Schuldirektion von Lugano konnte das Ideatorio weiterhin ganzjährig Projekte wie das Wissenschaftshaus in Castagnola und die Wissenschaftsferien betreiben bzw. durchführen. Darüber hinaus hat das Ideatorio 2012 folgende Projekte realisiert:

- Brain2Brain (finanziert durch das AGORA-Programm des Schweizerischen Nationalfonds), ein Projekt zur Verbreitung der Neurosciences, realisiert mit dem Brain Mind Institute der EPFL

Où?	Parc Pré Vert du Signal-de-Bougy (Vaud), Parc du Laténium (Neuchâtel)
Quand?	Printemps–été
Pour qui?	Grand public
Avec qui?	Migros, Laténium (Parc et musée d'archéologie)
Combien de participants?	Des milliers de personnes (promeneurs)
Direction:	RRSC

### Projets au Tessin

En 2012, L'ideatorio ([www.ideatorio.usi.ch](http://www.ideatorio.usi.ch)), l'antenne de la Suisse italienne de Science et Cité, a proposé différentes formes de rencontre entre les citoyens et les sciences. Grâce à une collaboration étroite avec la direction des Écoles de la Ville de Lugano, en particulier, L'ideatorio a continué à animer des projets pérennes, comme la maison de la science à Castagnola (Lugano) et les vacances scientifiques. De plus, en 2012, L'ideatorio a réalisé les projets suivants:

- Brain2Brain (financé par le FNS-Agora), un projet de divulgation des neurosciences réalisé avec le Brain Mind Institute de l'EPFL





- Konzeption und Umsetzung der Ausstellung «Ficcanaso al Castello» in Bellinzona
- Konzeption und Umsetzung des Wissenschafts-Festivals «Asconoscienza» mit dem Labor «Con-Tatto»
- Konzeption und Umsetzung der Astronomie-Wanderausstellung und des Planetariums in den Schulen
- Konzeption und Umsetzung der interaktiven Wissenschafts-Ausstellung über die Neuro-Wissenschaften («Dove hai la testa?»)
- Konzeption und Umsetzung des Labors über den Körper und die Bewegung im Sportech (Nationales Jugendsportzentrum in Tenero)
- Umsetzung und Vorbereitung des BrainBus im Tessin
- Konzeption und Umsetzung verschiedener Labor-Einheiten über Biologie, Physik und Chemie
- Vortragsreihen in Schulen und Wissenschaftscafés für die Öffentlichkeit
- Konzeption und Umsetzung von zweiwöchigen Wissenschaftsferien
- Produktion von 30 45-minütigen Fernsehsendungen mit Inhalten der Wissenschafts-Kommunikation (Il Giardino di Albert, ausgestrahlt auf RSI LA1)
- Teilnahme an mehreren Radio-Debatten

- Idéation et animation de l'exposition «Ficcanaso al Castello» à Bellinzona
- Idéation et animation du festival de la science «Asconoscienza» avec le laboratoire «Con-Tatto»
- Idéation et animation de l'exposition itinérante astronomique et planétarium dans les écoles
- Idéation et animation de l'exposition scientifique interactive sur les neurosciences («dove hai la testa?»)
- Idéation et animation du laboratoire sur le corps et le mouvement à Sportech (Centre sportif national de Tenero)
- Animation et préparation de BrainBus au Tessin
- Création et animation de plusieurs laboratoires didactiques sur la biologie, la physique et la chimie
- Série de conférences dans les écoles et cafés scientifiques pour le public
- Idéation et animation de deux semaines de vacance scientifique
- Conduction de 30 émissions TV de vulgarisation scientifique de 45 minutes chacune (Il Giardino di Albert, diffusé sur le RSI LA1)
- Participation à plusieurs débats à la radio
- Participation au projet européen PLACES (FP7)



- Teilnahme am europäischen Projekt PLACES (FP7)
- Umsetzung einer umfangreichen Studie über die öffentliche Wahrnehmung von Energiefragen in der Schweiz
- Produktion einer Serie von Artikeln und Audio-Interviews über wissenschaftliche Projekte der Universität der italienischen Schweiz und der Fachhochschule Westschweiz im Tessin (SUPSI)

Diese Projekte haben annähernd 22500 Personen und Hunderttausende Fernsehzuschauer (Marktanteil des Giardino di Albert: 24 %, das heisst 30000 Personen pro Sendung im Tessin) interessiert. Im Laufe des Jahres 2012 haben 411 Schulklassen an Aktivitäten teilgenommen.

- Réalisation d'une vaste étude sur la perception publique des questions énergétiques en Suisse
- Réalisation d'une série d'articles et interviews audios sur les projets scientifiques réalisés à l'université de la Suisse italienne et à l'HES du Tessin (SUPSI)

Ces projets ont intéressé près de 22500 personnes et des centaines de milliers de téléspectateurs à travers les médias (share du Giardino di Albert: 24 %, c'est-à-dire environ 30000 personnes au Tessin par émission). Au cours de l'année 2012, 411 classes scolaires ont participé aux activités.



# Die Stiftung

## Der Stiftungsrat

Der seit dem 8. Dezember 2011 neu konstituierte Stiftungsrat hat seine Arbeit motiviert und effizient aufgenommen. Mit der Besetzung der Geschäftsleitungsstelle, der Verabschiedung des Budgets 2013 unter neuen Vorzeichen sowie den damit verbundenen strategischen Aspekten stand der Stiftungsrat vor wichtigen Fragestellungen, welche er an vier Sitzungen und einem ganztägigen Workshop angeht.

Die aktuelle Besetzung des Stiftungsrates:

- Prof. Dr. Thomas Zeltner, ehem. Direktor BAG, Bern (Präsident)
- Prof. Dr. Jean-Philippe Leresche, Direktor des Observatoire science, politique et société der UNIL, Lausanne (Vizepräsident)
- Prof. Dr. Jürg Christener, Leiter Hochschule für Technik FHNW, Windisch
- Prof. Dr. Mauro Martinoni, ehem. Direktor des Amtes für Hochschulstudien des Kantons Tessin, Lugano
- Dr. Béatrice Pellegrini, Forschungsbeauftragte Naturhistorisches Museum, Präsidentin Réseau Romand Science et Cité, Genf
- Lic. iur. Nicola Forster, Präsident der Denkfabrik foraus, Bern

# La fondation

## Le Conseil de Fondation

Le 8 décembre 2011 le Conseil de Fondation a été restructuré. Il a entamé son travail efficacement et avec motivation. Le Conseil de Fondation a été confronté à de nombreux défis, repourvoir le poste de directeur du secrétariat, adopter le budget 2013 avec les nouvelles conditions financières et les aspects stratégiques en découlant. Quatre réunions ainsi qu'un atelier d'une journée ont eu lieu durant l'année.

Le Conseil de Fondation actuel:

- Prof. Dr. Thomas Zeltner, ancien directeur de l'OFS, Berne (président)
- Prof. Dr. Jean-Philippe Leresche, directeur de l'Observatoire science, politique et société de l'UNIL, Lausanne (vice-président)
- Prof. Dr. Jürg Christener, directeur école polytechnique FHNW, Windisch
- Prof. Dr. Mauro Martinoni, ancien directeur de l'office des hautes études du Tessin, Lugano
- Dr. Béatrice Pellegrini, chargée de recherche au Muséum d'histoire naturelle, Genève, présidente du Réseau Romand Science et Cité
- LL. L. Nicola Forster, président du think tank foraus, Bern

## **Die nationale Geschäftsstelle in Bern**

Mitten in der Altstadt Bern befindet sich die nationale Geschäftsstelle von Science et Cité. Von da aus organisiert die Stiftung über Koordinatoren in Bern, Lausanne und Lugano regionale, nationale bis internationale Aktivitäten. Die Geschäftsleitung unterstützt den Stiftungsrat in seiner strategischen Führungsarbeit, setzt die vom Stiftungsrat verabschiedete Strategie um, führt das Personal, erarbeitet die Jahres- und Mehrjahresplanung, verhandelt mit Partnerorganisationen, stellt Datensammlung und Controlling sicher, pflegt und erweitert das Netzwerk, steht in engem Kontakt mit den Akademien der Wissenschaften Schweiz und sichert die Grundfinanzierung der Stiftung.

Während der Vakanz in der Geschäftsleitung führten Pia Viviani und Gian-Andri Casutt als Co-Leiter ad interim durch das erste Halbjahr 2012. Im August übernahm Philipp Burkard die Leitung.

Wie seit längerem vereinbart, verliess mit dem Ende der Vakanz in der Geschäftsleitung der langjährige Mitarbeiter und Co-Geschäftsleiter ad interim Gian-Andri Casutt die Stiftung, um sich vermehrt seinen eigenen Projekten zu widmen. Sowohl ihm wie auch der Praktikantin Joëlle Flach, die Ende 2012 erfolgreich ihr Studium abschloss und sich nun neu orientiert, sei an dieser Stelle ganz herzlich für ihren grossen Einsatz gedankt!

Durch die Besetzung der Geschäftsstelle und des Projektteams National und Deutschschweiz in Bern mit zwei Naturwissenschaftlern, einer Pädagogin, einem Geisteswissenschaftler und einer vielseitigen Leiterin des Sekretariats kommen breit verteilte Kompetenzen und verschiedene Netzwerke zusammen. Im Rahmen eines Klausurtages im Oktober 2012 beschäftigte sich das vervollständigte Team mit der strategischen Ausrichtung seiner Projekte und der frühzeitigen Planung für 2013.

## **Le secrétariat national à Berne**

Le secrétariat national de Science et Cité se trouve dans la vieille ville de Berne. De là, la Fondation organise les activités régionales, nationales et internationales par l'intermédiaire de coordinateurs à Berne, Lausanne et Lugano. Le secrétariat général appuie le Conseil de fondation dans son travail de direction stratégique, met en œuvre la stratégie approuvée par ce conseil, encadre le personnel, établit les planifications annuelles et pluriannuelles, négocie avec les organisations partenaires, assure la collecte de données et le controlling, soigne le réseau et le développe, entretient d'étroits contacts avec les Académies suisses des sciences et assure le financement de base de la Fondation.

Pia Viviani et Gian-Andri Casutt ont été co-directeurs ad intérim durant la première moitié de 2012. Philipp Burkard a repris le poste de directeur en août.

Après de longues années passées au sein de la fondation et plusieurs mois en tant que co-directeur, Gian-Andri Casutt a quitté son poste ainsi qu'il l'avait annoncé de longue date. Il va se consacrer à l'organisation de ses propres projets. Notre stagiaire, Joëlle Flach, a brillamment terminé ses études universitaires et quitte également la fondation. Nous tenons à les remercier cordialement pour l'excellent travail fourni durant toutes les années passées dans notre institution.

Les compétences de l'équipe en place offre un énorme savoir-faire et des réseaux variés grâce à sa composition: deux scientifiques, une pédagogue, un spécialiste des sciences humaines et une responsable polyvalente du secrétariat. Lors d'une retraite en octobre 2012, l'équipe a planché sur l'orientation stratégique de ses projets et la planification pour l'année 2013.

## **Besetzung Geschäftsleitung Bern**

Leitung:  
Philipp Burkard, Dr. phil.

Stv. Leitung und Leiterin Projektteam  
national und Deutschschweiz:  
Pia Viviani, MSc ETH

Sekretariat:  
Nicole Meyer

Adresse:  
Stiftung Science et Cité  
Marktgasse 50  
3011 Bern

Webseite:  
[www.science-et-cite.ch](http://www.science-et-cite.ch)

Social Media:  
[facebook.com/scienceetcite](https://facebook.com/scienceetcite)  
[twitter.com/scienceetcite](https://twitter.com/scienceetcite)  
[youtube.com/scienceetcite](https://youtube.com/scienceetcite)

## **Science et Cité Projekte National und Deutschschweiz**

Das Projektteam Science et Cité National und Deutschschweiz teilt das Büro mit der nationalen Geschäftsstelle und ist verantwortlich für eine erfolgreiche Umsetzung von Projekten in der Deutschschweiz und national sowie für das Projekt-Fundraising.

Leitung:  
Pia Viviani, MSc ETH

Projektleitungen:  
Tina Ullmann, MSc;  
Michael Röthlisberger, Dr. sc. nat.

## **Composition du secrétariat à Berne**

Directeur:  
Philipp Burkard, Dr. Ph

Adjointe du directeur et directrice de projet  
pour la Suisse et la Suisse allemande:  
Pia Viviani, MSc ETH

Secrétariat:  
Nicole Meyer

Adresse:  
Fondation Science et Cité  
Marktgasse 50  
3011 Berne

Site web:  
[www.science-et-cite.ch](http://www.science-et-cite.ch)

Réseaux sociaux:  
[facebook.com/scienceetcite](https://facebook.com/scienceetcite)  
[twitter.com/scienceetcite](https://twitter.com/scienceetcite)  
[youtube.com/scienceetcite](https://youtube.com/scienceetcite)

## **Projets nationaux et alémaniques de Science et Cité**

Les chef(fe)s de projets nationaux et alémaniques de Science et Cité partagent les bureaux du secrétariat national à Berne et sont chargés de la réalisation de projets nationaux et suisse allemands ainsi que de lever des fonds pour ces projets.

Direction:  
Pia Viviani, MSc ETH

Chef(fe)s de projet:  
Tina Ullmann, MSc;  
Michael Röthlisberger, Dr. Sc. nat.

## **Science et Cité Suisse romande: Réseau Romand Science et Cité**

Das Réseau Romand Science et Cité (RRSC) ist auf dem Campus der Universität Lausanne (UNIL) angesiedelt. Es ist ein nicht profitorientierter Verein, dem seit rund zehn Jahren rund dreissig Universitäten, Museen und Institutionen der Wissenschaftskultur angehören. Das RRSC verfügt über einen Vorstand, der die Aktivitäten des Vereins leitet und sämtliche Massnahmen ergreift, um die festgelegten Zielsetzungen zu erreichen.

Das RRSC will den Dialog zwischen Wissenschaft und Kultur fördern sowie die Ressourcen und Infrastrukturen seiner Mitglieder zusammenzulegen, um diesen Dialog und die Selbstreflexion dynamisch zu gestalten. Das RRSC wird von der Stiftung Science et Cité finanziell unterstützt und ist deren regionale Aussenstelle. Jedes Jahr verzeichnen die Westschweizer Institutionen, die Mitglieder des RRSC sind, mehr als eine Million Besucherinnen und Besucher.

Geschäftsleiter:  
Horace Perret

Vorstand:

- Béatrice Pellegrini, Naturhistorisches Museum Genf (Präsidentin)
- Marc Atallah: Maison d'Ailleurs, directeur
- Philipp Burkard (membre ex officio): Fondation Science et Cité, directeur
- Roxanne Currat: Fondation Claude Verdan – Musée de la main, conservatrice scientifique
- Christophe Dufour: Muséum d'Histoire Naturelle de Neuchâtel, directeur
- Emmanuelle Giacometti: Espace des Invention, directrice
- Marc-Olivier Gonseth: Musée d'Ethnographie de Neuchâtel, directeur
- Alain Kaufmann: Interface Sciences-Société/Université de Lausanne, directeur

## **Science et Cité Suisse romande: Réseau Romand Science et Cité**

Basé sur le campus de l'Université de Lausanne (UNIL), le Réseau Romand Science et Cité (RRSC) est une association à but non lucratif qui regroupe, depuis plus d'une dizaine d'années, une trentaine de musées et institutions à vocation scientifique, y compris des universités. Le RRSC dispose d'un comité qui dirige l'activité de l'association et prend toutes les mesures utiles pour atteindre les objectifs qu'elle s'est fixés.

Le but du RRSC est la mise en culture et en dialogue de la science ainsi que la mise en commun des ressources et infrastructures de ses membres afin de dynamiser ce dialogue. Soutenu financièrement par la Fondation Science et Cité dont il est l'antenne régionale, le RRSC vise également à stimuler la réflexion sur les pratiques des acteurs de la culture scientifique, particulièrement dans les musées. Chaque année, plus d'un million de visiteurs fréquentent en Suisse romande les institutions membres du RRSC.

Direction:  
Horace Perret

Comité:

- Béatrice Pellegrini, Muséum d'histoire naturelle, Genève (présidente)
- Marc Atallah: Maison d'Ailleurs, directeur
- Philipp Burkard (membre ex officio): Fondation Science et Cité, directeur
- Roxanne Currat: Fondation Claude Verdan – Musée de la main, conservatrice scientifique
- Christophe Dufour: Muséum d'Histoire Naturelle de Neuchâtel, directeur
- Emmanuelle Giacometti: Espace des Invention, directrice
- Marc-Olivier Gonseth: Musée d'Ethnographie de Neuchâtel, directeur
- Alain Kaufmann: Interface Sciences-Société/Université de Lausanne, directeur

- Claude Joseph: Interface Sciences-Société, professeur honoraire UNIL-EPFL
- Laurence-Isaline Stahl-Gretsch: Musée d'Histoire des Sciences, responsable
- Nathalie Pichard Sardet: EPFL, Secrétaire générale adjointe pour les Affaires académiques

Adresse:

Réseau Romand Science et Cité  
c/o Interface Sciences-Société  
Amphipôle  
Université de Lausanne  
1015 Lausanne

### **Science et Cité Ticino: L'ideatorio**

Das Ideatorio ist die Tessiner Aussenstelle von Science et Cité. Es ist in die Universität der italienischen Schweiz (USI) integriert als Abteilung, die sich mit der Förderung der Wissenschaftskultur und dem Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft beschäftigt. Dank eines guten Netzwerks von Partnern bietet das Ideatorio verschiedene Formen der Begegnung zwischen Bürgerinnen und Bürgern und der Wissenschaft an. Dank der Zusammenarbeit mit der Schuldirektion der Stadt Lugano konnte es insbesondere mehrere stationäre Projekte entwickeln. Die Aktivitäten des Ideatorio werden auch im Rahmen von nationalen und internationalen Projekten erarbeitet und von einem multidisziplinären Fachteam betreut und angeboten. Das Ideatorio verfügt über eine eigene Website und verschickt Informationsbulletins per E-Mail. Der Koordinator der italienischen Schweiz wird von einem regionalen Vorstand unterstützt.

Das Ideatorio verfügt über 4,3 Vollzeitstellen, 0,3 davon sind über Science et Cité gedeckt.

Direktion:  
Giovanni Pellegrini

- Claude Joseph: Interface Sciences-Société, professeur honoraire UNIL-EPFL
- Laurence-Isaline Stahl-Gretsch: Musée d'Histoire des Sciences, responsable
- Nathalie Pichard Sardet: EPFL, Secrétaire générale adjointe pour les Affaires académiques

Adresse:

Réseau Romand Science et Cité  
c/o Interface Sciences-Société  
Amphipôle  
Université de Lausanne  
1015 Lausanne

### **Science et Cité au Tessin: L'ideatorio**

L'ideatorio est l'antenne tessinoise de Science et Cité. Elle est intégrée à l'Université de la Suisse italienne (USI) comme un service dédié à la promotion de la culture scientifique et au dialogue entre la science et la société. Grâce à un réseau de collaborations, L'ideatorio offre plusieurs formes de rencontre entre les citoyens et les sciences. En collaboration avec la direction des écoles de la ville de Lugano, il a notamment développé plusieurs projets durables. Les activités de L'ideatorio s'inscrivent également dans différents projets nationaux ou internationaux. Elles sont conçues, animées et proposées par une équipe de médiateurs pluridisciplinaires. L'ideatorio gère son propre site web ([www.ideatorio.usi.ch](http://www.ideatorio.usi.ch)) et diffuse des bulletins d'information par voie électronique. Le coordinateur de la Suisse italienne s'appuie sur un comité régional.

L'ideatorio dispose de 4,3 postes de travail, 0,3 sont couverts par Science et Cité.

Direction:  
Giovanni Pellegrini

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

- Michela Carli
- Michela Luraschi
- Fabio Meliciani
- Riccardo Rezzonico
- Janos Cont

Vorstand:

- Piero Martinoli, Präsident USI
- Franco Gervasoni, Direktor SUPSI
- Sandro Rusconi, Direttore Divisione della Cultura e degli Studi Universitari del Cantone Ticino
- Mauro Martinoni, Stiftungsrat Science et Cité (national)
- Cristina Molo Bettelini, ehemaliges Mitglied Stiftungsrat Science et Cité
- Albino Zraggen, Generalsekretär USI
- Sandro Lanzetti, Direktor Istituto scolastico della Città di Lugano
- Benedetto Lepori, Verantwortlicher Servizio Ricerca USI-SUPSI

Kontakt:

L'ideatorio

USI Università della Svizzera italiana

Via Lambertenghi 10a

6904 Lugano

### **Revisionsstelle**

Der Stiftungsrat wählt eine unabhängige, externe Revisionsstelle, die das Rechnungswesen der Stiftung jährlich zu überprüfen und dem Stiftungsrat über das Ergebnis einen Prüfungsbericht mit ihrem Antrag zu unterbreiten hat. Die Revision wurde 2012 von Gfeller und Partner AG, Bern, durchgeführt. Die Stiftung untersteht der Aufsicht des Eidgenössischen Departements des Inneren (EDI).

Collaboratrices et collaborateurs:

- Michela Carli
- Michela Luraschi
- Fabio Meliciani
- Riccardo Rezzonico
- Janos Cont

Comité:

- Piero Martinoli, président USI
- Franco Gervasoni, directeur SUPSI
- Sandro Rusconi, directeur Divisione della Cultura e degli Studi Universitari del Cantone Ticino
- Mauro Martinoni, Conseil de Fondation Science et Cité (Berne)
- Cristina Molo Bettelini, ancien membre du Conseil de Fondation Science et Cité
- Albino Zraggen, secrétaire général USI
- Sandro Lanzetti, directeur Istituto scolastico della Città di Lugano
- Benedetto Lepori, responsable du Servizio Ricerca US-SUPSI

Adresse:

L'ideatorio

USI Università della Svizzera italiana

Via Lambertenghi 10a

6904 Lugano

### **L'organe de révision**

Le Conseil de fondation nomme un organe de révision externe indépendant qui contrôle les comptes annuels de la fondation et lui soumet un rapport de révision avec proposition. La révision 2012 a été faite par Gfeller und Partner AG, Berne. La Fondation est placée sous la surveillance du Département fédéral de l'intérieur.



## Finanzen

Die Rahmenvereinbarung 2012–2016 zwischen der Stiftung Science et Cité und dem Verbund der Akademien der Wissenschaften Schweiz stützt sich auf Art. 9.1c des Forschungs- und Innovationsförderungsgesetzes. Diese Vereinbarung ergänzt die auf das Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz und die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation gestützte Rahmenvereinbarung zwischen Bund und den Akademien der Wissenschaften Schweiz und legt die spezifischen Aufgaben und die Ziele fest, die Science et Cité zu erfüllen hat.

Die Subvention durch den Akademienverbund beträgt seit 2012 jährlich 0,5 Mio. Franken (bis 2011: 1,07 Mio. Franken). Sie wird für die Grundfinanzierung der nationalen Geschäftsstelle und der beiden Regionen Romandie und Tessin verwendet. Das Projektteam National und Deutschschweiz finanziert sich projektbezogen über Drittmittel. 2012 wurden den beiden Regionen Romandie und Tessin noch dieselben Beiträge überwiesen wie vor der Subventionskürzung. Das Jahresergebnis 2012 zeigt vor allem deshalb einen deutlichen Rückgang des Eigenkapitals. Für die Jahre 2013 und 2014 hat der Stiftungsrat diese Beiträge gekürzt, was alle Regionen aktuell vor grosse Herausforderungen stellt. Im Rahmen des Fundraisings werden strategische und projektbezogene Partnerschaften angestrebt. Eine Verbesserung der Grundfinanzierung auf mindestens 750 000 Franken pro Jahr muss mittelfristig erreicht werden, damit die Finanzen stabilisiert werden können.

## Finances

Le contrat de prestations de 2012 à 2016 qui lie la fondation Science et Cité et l'organisation faitière des Académies suisses des sciences se base sur l'Art. 9.1c de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Ce contrat complète celui basé sur la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation et le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation entre la confédération et les Académies suisses des sciences et définit les tâches spécifiques et les objectifs dont Science et Cité doit s'acquitter.

Depuis 2012, la subvention annuelle versée par les Académies suisses des sciences s'élève à 0,5 million de francs (1,07 million de francs jusqu'en 2011). Ce montant représente le budget de financement de base du secrétariat national à Berne et des deux régions, Romandie et Tessin. L'équipe responsable des projets nationaux et suisses allemands sont financés exclusivement par des fonds de tiers. En 2012 les régions romande et tessinoise ont encore reçu le montant initialement prévu avant le changement de subventionnement. C'est pourquoi le résultat annuel affiche une diminution considérable des réserves. Le Conseil de Fondation a réduit les contributions versées en 2013 et 2014, ce qui lance un défi de taille aux trois régions. Pour permettre de lever des fonds, des partenariats stratégiques liés aux projets doivent être signés. Une amélioration du financement de base s'élevant au minimum à 750 000 francs par an doit être atteint à moyen terme pour permettre de stabiliser les finances.

## Bilanz

in CHF

	2012	2011
--	------	------

### Aktiven

Umlaufvermögen	356'247.79	593'292.70
Total Aktiven	356'250.79	593'292.70

### Passiven

Fremdkapital	45'900.85	36'328.70
Eigenkapital	310'349.94	556'964.00
Total Passiven	356'250.79	593'292.70

## Betriebsrechnung

in CHF

	2012	2011
--	------	------

### Ertrag

Subvention Staatssekretariat für Bildung und Forschung	0.00	1'072'500.00
Akademien der Wissenschaften Schweiz	500'000.00	0.00
Projektbeiträge	324'306.05	152'355.45
Total Ertrag	824'306.05	1'244'855.45

### Aufwand

Projektaufwand	472'450.82	504'268.80
Betriebsaufwand	599'067.02	581'795.90
Total Aufwand	1'071'517.84	1'086'064.70

<b>Betriebs- ergebnis</b>	<b>-247'211.79</b>	<b>138'790.75</b>
-------------------------------	--------------------	-------------------

Übriger Ertrag	597.75	2.80
----------------	--------	------

<b>Jahres- überschuss</b>	<b>-246'614.04</b>	<b>138'793.55</b>
-------------------------------	--------------------	-------------------

## Bilan

en CHF

	2012	2011
--	------	------

### Actifs

Actifs circulants	356'247.79	593'292.70
Total Actifs	356'250.79	593'292.70

### Passifs

Fonds étrangers	45'900.85	36'328.70
Fonds propres	310'349.94	556'964.00
Total Passifs	356'250.79	593'292.70

## Compte d'exploitation

in CHF

	2012	2011
--	------	------

### Produits

Subvention Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche	0.00	1'072'500.00
Subvention Académies suisse des sciences	500'000.00	0.00
Contributions projets	324'306.05	152'355.45
Total Produits	824'306.05	1'244'855.45

### Charges

Charges projets	472'450.82	504'268.80
Charges d'exploitation	599'067.02	581'795.90
Total Charges	1'071'517.84	1'086'064.70

<b>Resultat</b>	<b>-247'211.79</b>	<b>138'790.75</b>
-----------------	--------------------	-------------------

Autres produits	597.75	2.80
-----------------	--------	------

<b>Benefice</b>	<b>-246'614.04</b>	<b>138'793.55</b>
-----------------	--------------------	-------------------

Impressum

Redaktion: Philipp Burkard

Übersetzung: Nicole Meyer

Gestaltung: Atelier Bundi AG, Boll

Fotos: Science et Cité

Auflage: Nur elektronisch, Mai 2013

Impressum

Rédaction: Philipp Burkard

Traduction: Nicole Meyer

Graphisme: Atelier Bundi AG, Boll

Photos: Science et Cité

Edition: par voie électronique uniquement,  
mai 2013